

Паспорт образовательной программы

Дата регистрации в Реестре

2022.06.23 10:19

Регистрационный номер

15036

Дата обновления паспорта ОП:

2022.06.23 10:19

Код и наименование специальности:

02310100 Переводческое дело (по видам)

Код и наименование квалификации/квалификаций:

4S02310101 Переводчик

Регион:

г. Алматы

Организация ТиППО (Разработчик):

Учреждение образования "Каспийский общественный университет" колледж

Партнеры-разработчики:

ТОО " Inter Press"

Цель ОП:

Подготовить специалистов, обладающих практическими и профессиональными компетенциями в области лингвистики, межкультурной коммуникации и переводоведения, способной самостоятельно решать профессиональные задачи в сфере переводческой деятельности.

Уровень по НРК:

4

Уровень по ОРК:

4

Профессиональный стандарт (при наличии):

" Переводчик", приложение №1 к приказу Заместителя Председателя Правления Национальной палаты предпринимателей Республики Казахстан «Атамекен» №14 от 26 января 2021 года

Профессиональный стандарт WorldSkills (при наличии):

Отсутствует

Форма обучения:

Очная

База образования:

Основное среднее образование

Язык обучения:

Русский

Общий объем кредитов:

180

Дата рассмотрения ОП на методическом (учебно-методическом/научно-методическом) совете организации образования об одобрении паспорта ОП (выписка из протокола заседания) с согласованием работодателя и/или индустриального совета:

18.02.2022 г.

Номер лицензии на занятие образовательной деятельностью:

№0059626

Номер приложения к лицензии на занятие образовательной деятельностью:

№006

Дата прохождения специализированной аккредитации по данной специальности (при наличии):

-

Отличительные особенности ОП:

-

Сведения о содержании модулей/дисциплин:

Наименование		Результаты	Объем кредитов/часов
№ модуля/дисциплины		обучения/Краткое описание дисциплины	
ООД 1. Русский язык		Изучается грамматический материал в контексте речевых тем, соблюдение норм литературного языка (орфоэпических, орфографических, лексических и грамматических), совершенствуется грамотность обучающихся по всем видам речевой деятельности (слушание, говорение, чтение и письмо) на основе сформированных знаний о языке.	3/72
ООД 2. Русская литература		Изучаются образы «лишних людей», образ современника, тема «человек и право», семейные ценности, человек в эпоху перемен, человек в эпоху тоталитарного режима, война в судьбах людей, тема нравственного выбора.	3/72
ООД 3. Казахский язык и литература		Изучается грамматический материал в контексте речевых тем, развитие навыков слушания, речи, чтения, письма, необходимых в	5,5/132

Наименование № модуля/дисциплины		Результаты обучения/Краткое описание дисциплины	Объем кредитов/часов
		социально-культурной и профессиональной сферах жизни; воспитание критически мыслящего читателя; формирование уважительного отношения к государственному языку.	
	ООД 4. Иностранный язык	Изучается фонетическая система английского языка, словарный состав; графика и орфография, правила написания лексических единиц; грамматический материал; устная монологическая и диалогическая речь; письменная речь; фактологические знания страноведческого, культуроведческого, общественно-политического и экономического характера о странах изучаемого языка.	5/120
	ООД 5. Математика	Изучаются функция, ее свойства и график, тригонометрические функции, математическая статистика и теория вероятностей, степени и корни, степенная функция, показательная и логарифмическая функции, производная и ее применение, первообразная и интеграл, аксиомы стереометрии, параллельность и перпендикулярность в пространстве, прямоугольная система координат и векторы в пространстве, многогранники, тела вращения и их элементы, объемы тел.	4,5/108
	ООД 6. Информатика	Изучаются компьютерные системы, создание и преобразование информационных объектов, информационные процессы и системы, разработка приложений.	4/96
	ООД 7. История	Изучаются цивилизация:	5/120

Наименование № модуля/дисциплины		Результаты обучения/Краткое описание дисциплины	Объем кредитов/часов
	Казахстана	особенности развития, этнические и социальные процессы, из истории государства, войн и революций, развитие культуры, цивилизация: особенности экономического развития, политико-правовые процессы, развитие общественно-политической мысли, развитие образования и науки.	
	ООД 8. Самопознание	Изучается мировоззрение человека, нравственные основы личности, становление личности, предназначение человека, жизнь в обществе, радость служения, человек в виртуальном пространстве, воспитание характера, духовное здоровье человека, в стремлении к самосовершенствованию, социальные роли личности, семья – источник духовности, духовная зрелость человека, дорога в самостоятельную жизнь.	2/48
	ООД 9. Начальная военная и технологическая подготовка	Изучаются Вооруженные Силы Республики Казахстан как гаранта военной безопасности государства, правовые основы Вооруженных Сил Республики Казахстан, общевоинские Уставы Вооруженных Сил, других войск и воинских формирований Республики Казахстан, тактическая подготовка, огневая подготовка, строевая подготовка, военная топография, основы военной робототехники, основы безопасности жизнедеятельности и информационных технологий, технологическая подготовка.	4/96
	ООД 10. Физическая культура	Изучаются средства физического воспитания, легкая атлетика,	4/96

Наименование № модуля/дисциплины		Результаты обучения/Краткое описание дисциплины	Объем кредитов/часов
		спортивные игры (футбол, волейбол, баскетбол, гандбол, настольный теннис), гимнастика, национальные виды спорта (тоғыз кумалақ, асық ату, элементы национальных игр в подвижных играх), зимние виды спорта (лыжный спорт, конькобежный спорт), плавание.	
	ООД 11. Всемирная история	Изучаются цивилизация: особенности развития, этнические и социальные процессы, из истории государства, войн и революций, развитие культуры, цивилизации: особенности развития, политико - правовые процессы, развитие общественно-политической мысли, развитие образования и науки.	5/120
	ООД 12. География	Изучаются методы географических исследований, картография и геоинформатика, природопользование и геоэкология, геоэкономика, геополитика, страноведение, глобальные проблемы человечества.	6/144
	ООД 13. Физика	Изучаются механика, молекулярная физика, электричество и магнетизм, колебания, волны, оптика, квантовая физика, нанотехнология и наноматериалы, космология.	3/72
	ООД 14. Химия	Изучаются частицы вещества, периодичность, закономерности протекания химических реакций, энергетика химических реакций, химия вокруг нас, химия Земли, углерод и его соединения, химия и жизнь, биохимия.	3/72
	ОГД 1.	Изучаются функциональные стили	3/72

Наименование		Результаты	Объем кредитов/часов
№ модуля/дисциплины		обучения/Краткое описание дисциплины	
	Профессиональный казахский язык	речи и художественная речь; черты разговорного стиля, официального – делового и научного стиля; стилистическое использование фонетических средств языка, использование лексико-фразеологических средств, грамматических средств, синтаксических средств языка; стилистическое использование различных видов простого предложения.	
	ОГД 2. Профессиональный иностранный язык	Изучаются орфографическая, орфоэпическая, лексическая и грамматическая нормы иностранного языка; национально-культурная и общепрофессиональная специфика лексического, семантического, грамматического, прагматического и дискурсивного аспектов устной и письменной речи; фразеологические обороты и термины, основные композиционно-речевые формы высказывания.	7/168
	ОГД 3. Физическая культура	Изучается роль физической культуры в подготовке специалиста, формирование его здорового образа жизни, социально-биологические и психофизиологические основы физической культуры, основы физического и спортивного самосовершенствования.	5/120
	СЭД 1. Культурология	Изучаются основные вопросы теории культурологии, мировые культуры и цивилизации, теория и история отечественной культуры, культура современного Казахстана.	1/24
	СЭД 2. Основы философии	Изучается история становления и развития философии,	1/24

		Результаты	
Наименование	обучения/Краткое описание	Объем	
№ модуля/дисциплины	дисциплины	кредитов/часов	
	теоретические и методологические основы научной, философской и религиозной картин мира, условия формирования личности, нравственные нормы отношений между людьми, актуальные проблемы философии, роль философии в жизни человека и общества.		
СЭД 3. Основы социологии и политологии	Изучаются основные понятия социологии и политологии, этапы становления и развития политической науки, политология как общественная дисциплина, политическая власть и властные отношения, основные понятия социологии, социальные и этнонациональные отношения, социальные процессы, институты и организации, личность: ее социальные роли и социальное поведение, социально-экономические процессы в Казахстане.	1/24	
СЭД 4. Основы экономики	Изучаются общие основы экономических систем, общие типы организации производства, рынок и законы его функционирования, макроэкономика, государственное регулирование рыночной экономики, всемирная экономика и мировой рынок.	1/24	
СЭД 5. Основы права	Изучается понятие государства и права, Конституция Республики Казахстан – ядро правовой системы, Всеобщая декларация прав человека, личность, правовое государство, юридическая ответственность и ее виды, основные отрасли права, судебная система Республика Казахстан, правоохранительные органы.	1/24	

Наименование № модуля/дисциплины		Результаты обучения/Краткое описание дисциплины	Объем кредитов/часов
	ОПД 1. Делопроизводство на государственном языке	Изучаются своеобразие письменных жанров; учредительные документы; организационные документы; приказы, указы; информационно- справочные документы; документация трудовых отношений; коммерческая переписка; электронный документ; документооборот.	3/72
	ОПД 2. Введение в языкознание	Изучаются объект и предмет лингвистики; основные отрасли, проблемы языкознания; закономерности развития, функции языка; язык и речь; речевая деятельность; языки живые, мертвые, естественные и искусственные; аспекты характеристики звуков речи; лексикология, семасиология; фразеология; этимология; лексикография; морфемика; грамматика; языки мира и их классификация.	2/48
	ОПД 3. Введение в специальность	Изучаются общие принципы перевода, виды переводов, терминология, правила перевода имен собственных, грамматические трансформации при переводе, многофункциональные слова и способы их перевода.	2/48
	ОПД 4. Основы компьютерной технологии	Изучаются состав персонального компьютера; процессор, оперативная память и их характеристики; виды информации; свойства информации; восприятие информации; сбор, передача, обработка информации; общие сведения о ПЭВМ и их классификация; вычислительные системы; элементы	2/48

Наименование № модуля/дисциплины		Результаты обучения/Краткое описание дисциплины	Объем кредитов/часов
		информационных технологий; пакеты прикладных программ, вычислительные сети, Интернет; основы информационной системы Windows; пакеты Microsoft Office; электронная таблица Excel 9X; основные типы табличных данных; базы данных Access 9X.	
	ОПД 5. История иностранного языка	Изучаются история сложения национального английского языка, древнеанглийский период, распространение английского языка за пределы Англии, среднеанглийский период, новоанглийский период.	2/48
	ОПД 6. Лексикология	Изучаются лексикология в системе наук о языке, морфологические характеристики слова, словообразование в английском языке, семантическая характеристика слова, компонентный состав лексического значения слова, изменение значения слова и развитие полисемии, стилистическая характеристика слова, фразеологические сочетания, перевод фразеологических единиц, классификация лексики по сходству значения.	2/48
	ОПД 7. Стилистика	Изучаются основные понятия стилистики, стилистическая семасиология, тропы, стилистический анализ на уровне слова, функционально стилистическая стратификация, стилистический синтаксис, стилистическая фонетика, функциональные стили.	2/48
	ОПД 8. Основы маркетинга и менеджмента	Изучаются элементы организации и процесса управления; школы управления и их представители;	2/48

Наименование № модуля/дисциплины		Результаты обучения/Краткое описание дисциплины	Объем кредитов/часов
		управленческие решения; анализ рыночных возможностей; состояние спроса, цели, тип маркетинга; планирование продукции и ценообразование; функции в менеджменте и их классификация; разработка комплекса маркетинга.	
	ОПД 9. Психология общения и деловых отношений	Изучаются психология общения в структуре современной психологической науки; виды, функции и структуры общения; социально-психологические аспекты взаимодействия; вербальное и невербальное общение; психология и технология управленческого общения; психологические аспекты деловых контактов с зарубежными партнерами; психолого-этическая модель поведения и тактика общения делового человека; культура общения в сфере деятельности; этикет в деловом общении.	2/48
	ОПД 10. Теория и практика межкультурной коммуникации	Изучаются теория перевода; лексические, грамматические, синтаксические проблемы перевода, перевод текста, особенности перевода некоторых жанров речи, особенности некоторых видов перевода.	2/48
	СД 1. Практика устной и письменной речи	Изучаются орфографические, орфоэпические, лексические, грамматические и стилистические нормы иностранного языка; развитие общей и коммуникативной компетенции (лингвистической, социокультурной и прагматичной) применительно ко всем видам коммуникативной деятельности в	5/120

Наименование № модуля/дисциплины		Результаты обучения/Краткое описание дисциплины	Объем кредитов/часов
		различных сферах речевой коммуникации; основные речевые формы высказывания: повествование, описание, рассуждение; монолог, диалог, полилог; культура речи, речевой этикет.	
	СД 2. Теория и практика перевода	Изучается теория закономерных соответствий, уровни эквивалентности, частной и общей адекватности; моделирование процесса перевода; соотношение адекватности и эквивалентности в переводе; виды переводческой трансформации; коммуникативно-логические структуры высказывания и способы их передачи при переводе: объединение и членение предложений, повторение и варьирование, переводческие трансформации: конкретизация, генерализация, модуляция, смысловое развитие и целостное переосмысление; компенсации; реферирование, аннотирование; работа со словарями, справочниками, банками данных и другими источниками информации.	5/120
	СД 3. Деловой иностранный язык и деловая переписка	Изучаются деловые знакомства, коммерческие знакомства, коммуникативные навыки на уровне необходимом и остаточном для реализации профессиональных обязанностей, ведения деловых встреч, переговоров, презентаций в международной деловой сфере.	3/72
	СД 4. Фонетика иностранного языка	Изучаются основные фонетические единицы; теоретическая и прикладная, общая и частная	2/48

Наименование № модуля/дисциплины		Результаты обучения/Краткое описание дисциплины	Объем кредитов/часов
		фонетика; устная и письменная форма речи; понятие орфоэпии; фонетика и фонология изучаемого иностранного языка; фонетическая база иностранного языка и ее компоненты: принципы классификации фонем: система фонологических оппозиций; функции слога в фонетической структуре слова, синтагмы и фразы; фонетическое слово, синтагма, виды ударения и их функция в структуре высказывания; компоненты интонации и просодия фоностилистика; понятия типа произнесения и стиля произведения; фонетика текста и дискурса.	
	СД 5. Грамматика иностранного языка	Формирование целостного представления о грамматической системе языка и речи, о нормативной и функциональной грамматике; формирование у студента представление о морфологическом и синтаксическом строе английского языка; овладение правилами употребления грамматических структур и явлений в соответствии с нормами изучаемого языка.	2/48
	СД 6. Курс компьютерных прикладных программ	Изучаются средства автоматического перевода; программа Prompt; работа со словарями; выбор словаря; пакетный перевод файлов, перевод Web- страниц; быстрый перевод текста; использование словарей; электронный словарь Lingvo; настройка словарей; словосочетания.	2/48
	СД 7. Страноведение	Изучается географическое положение страны иностранного	2/48

Наименование № модуля/дисциплины		Результаты обучения/Краткое описание дисциплины	Объем кредитов/часов
		языка; физическая и экономическая география государства; развитие науки; экология; географические особенности; основные этапы исторического развития; политическая система; социально-экономическое развитие страны; проблемы социально-экономического развития, пути и перспективы их решения; внешняя политика, место и роль изучаемых стран в современной системе международных отношений; членство стран изучаемого языка в международных организациях; состояние и перспективы развития связи с Республикой Казахстан	
	СД 8. Краеведение	Изучаются экономическая, политическая география Казахстана и их характеристика, особенности рельефа Казахстана реки, моря и озера Казахстана, характеристика побережья; климат и его характеристика; растительность и животный мир; общая характеристика экономики Казахстана; полезные ископаемые и энергетические ресурсы; развитие промышленного производства; сельское хозяйство Казахстана; административно-территориальное деление Казахстана и местные органы власти.	2/48
	СД 9. Искусство публичного выступления	Изучаются лингвистика, культурология, письменный и устный перевод, методика преподавания; базовые знания по риторике, освоение дебатов, презентаций, интервью, выступление на конференциях и	2\48

		Результаты	
Наименование	обучения/Краткое описание	Объем	
№ модуля/дисциплины	дисциплины	кредитов/часов	
	создание видеоурока в рамках публичного контекста.		
ПП 1. Учебная практика	Учебная практика включает учебно-теоретические основы переводческой деятельности; навыки теории и практики перевода; работу с оргтехникой; обеспечивает связь теоретических и практических знаний с практической деятельностью; теорию закономерных соответствий и культурной адаптации в процессе перевода; виды переводческой трансформации, овладение коммуникативно-прагматическим аспектом перевода; особенности перевода официально-деловых, научных, газетно-публицистических, рекламных текстов, художественной прозы и поэзии.	15\360	
ПП 2. Учебно-технологическая практика	Учебно-технологическая практика включает составление резюме (на 2-х языках), анализ, самоанализ обучающимися выполненными ими работ, работа с толковыми, специальными и отраслевыми словарями, переводы разных жанров переводческой деятельности (письменные, устные, двусторонние); использование разных видов переводческой трансформации (перестановки, конкретизация, дифференциация значения); соблюдение грамматической основы перевода (синхронный, последовательный, дословный); соблюдение функциональных стилей перевода (научный, официально-деловой, публицистический и разговорный, устный и письменный, составление	18\432	

Наименование № модуля/дисциплины		Результаты обучения/Краткое описание дисциплины	Объем кредитов/часов
		соглашений); применение техники переводческой записи в последовательном переводе, различать этапы процесса письменного перевода, анализировать лексику современного иностранного языка с точки зрения сферы ее употребления и с точки зрения сферы ее происхождения.	
	ПП 3. Профессиональная практика	Профессиональная практика включает оформление работ всех видов переводческой деятельности; соблюдение правил устного перевода, использование техники записи при устном переводе; выполнение сопоставительного анализа текстов, выбор наиболее подходящего варианта по условиям контекста; умение сокращать текст без ущерба для его смыслового содержания (реферировать, аннотировать текст), умение редактировать тексты различных типов и жанров; выполнение перевода с листа: деловой переписки и документации, информационного сообщения, газетно-журнальных статей; практическую работу по функциональным стилям перевода (научный, официально-деловой, публицистический и разговорный).	9\216
	ПП 4. Преддипломная практика	Преддипломная практика включает работу со словарями, справочниками, базами данных и всеми другими доступными источниками информации; работу с методической и др. литературой, учебными пособиями, использование	6\144

Наименование		Результаты	Объем
№ модуля/дисциплины	обучения/Краткое описание дисциплины		кредитов/часов
		дидактических материалов; анализ исследовательских работ с целью сбора материала для творческой курсовой-проектной работы.	
	Промежуточная, итоговая аттестация	-	9/216